

# Rěč spěchowace materialije za předšulske dźěći

Materialien zur Sprachförderung  
für Vorschulkinder





Lubi starši,  
w předležacym poskitku namakaće wuběr titulow za dwurěčne kubłanje, kotrež su so w Rěčnym centrumje WITAJ za džěło we WITAJ-skupinach wuwili. Knihi, zešiwki a hry, kotrež wabja z pisanyimi ilustracijemi do zaběry, su napisane w jednorej serbsčiny a rozestajeja so z temami wobswěta džěsća. Zdžěła su so přidali němske přeložki wobsaha. Poskićene materialije njech su orientacija za staršich, kubłarki a wšěch na dwurěčnym kubłanju zajimowaných. Na předań su w Smolerjec kniharni abo w Serbskej kulturnej informaciji w Budyšinje.

Liebe Eltern,  
in der vorliegenden Broschüre finden Sie einen Überblick unterhaltsamer und lehrreicher Materialien für zweisprachig aufwachsende Kinder. Diese wurden im WITAJ-Sprachzentrum speziell für die Arbeit in Kindertagesstätten, die nach dem WITAJ-Modell arbeiten sowie für Grundschulen, welche nach dem Modell 2plus arbeiten, entwickelt und herausgegeben. Die Themen wurden aus der unmittelbaren Erfahrungswelt des Kindes ausgewählt und spiegeln dessen Alltag wieder. Alle Bücher, Hefte und Spiele sind farbenfroh illustriert und laden ein zur Beschäftigung. Einigen Materialien wurden deutsche Übersetzungen des Inhaltes hinzugefügt. Das Angebot dient der Orientierung für Eltern und Erzieher und natürlich auch alle anderen an der zweisprachigen Erziehung Interessierten. Die aufgeführten Materialien sind erhältlich in der Smoler'schen Verlagsbuchhandlung oder in der Sorbischen Kulturinformation (SKI) Bautzen.

## Serbske naložki a wašnja

Džěłowa mapa z ilustracijemi a wopisowanjom serbskich naložkow

Arbeitsmappe mit Illustrationen und Beschreibungen zu sorbischen Bräuchen

awtorka: C. Lanzyna

ilustracije: D. Bacmaňáková

wudał: Rěčny centrum WITAJ

2. nakład 2008, LND

10 łopjenow • 9,90 €

ISBN 978-3-7420-1260-9

skazanske čisło: 0/106/08-2W



# Mój pisany předšulski zešiwk

Zwučowanja a zaběry za předšulske dźěći k wšelakim wuknjenskim wobłukam  
Übungsmaterial für Vorschulkinder zu verschiedenen Lernbereichen,  
z. B. Mengenlehre und Feinmotorik

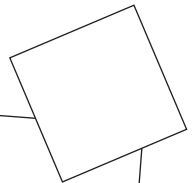
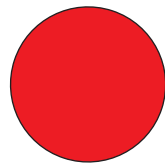
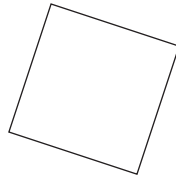
zestajała: M. Hrjehorjowa

2008, Rěčny centrum WITAJ

ilustracije: M. Gollnick

40 str. • 1,50 € (škitna plaćizna/Schutzgebühr)

skazanske číslo: P-0/110/07-1



daj, što na nich widžiš!  
praweho slěda!  
mi w běhu lěta rady činiš!



12 Monate benennen, Bilder ausschneiden, in richtiger Reihenfolge aufkleben  
und dazu erzählen

23

Lěto ma 12 mjesacow

Wčera je Witko vjele doživil a k tomu wobrazy molował.  
 Ale što je je zaměšał?  
 Pomhaj Witkej, wobrazy zaso do praweho rjada zestaje!  
 Wutřihaj wobrazy, zleř je w prawym slědže a powěđaj k tomu!



 Bilder ausschneiden, in richtiger Reihenfolge aufkleben und nachzählen

**Witkowy dzeń**

13



## Čerwjenawka a druhe bajki

Najznačiše němske ludowe bajki bratrow Grimm, zasopowědane w jednorej serbsčínje za džěći mjez 5 a 10 lětami a bohaće ilustrowane; kóždej bajce je přidaty spěw

Die bekanntesten Märchen der Brüder Grimm wurden für junge sorbische Leser und Zuhörer sprachlich überarbeitet und neu nacherzählt. Jedem Märchen wurde ein Lied hinzugefügt. Wunderschöne Illustrationen vertiefen den Inhalt.

awtorce: M. Jurkowa, Marija R.-Šoćina

melodija: Marija R.-Šoćina

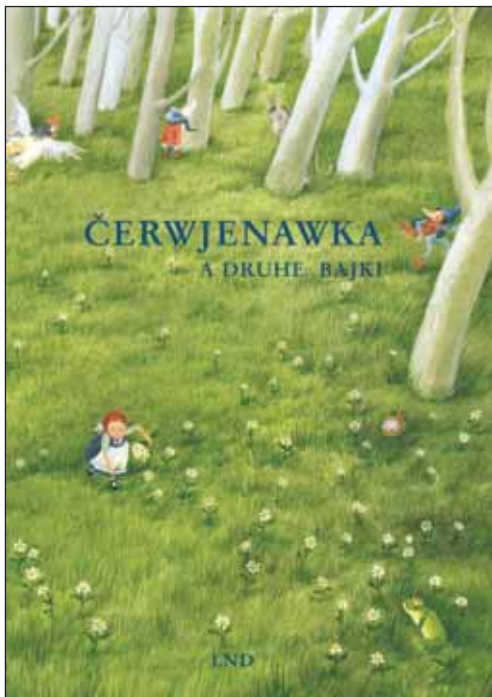
ilustracije: G. Lenz

wudał: Rěčny centrum WITAJ

2005, LND

112 str. • 12,90 €

ISBN 978-3-7420-1261-6



Kóžlatka sej mjeztym hrájkachu.  
Naraz slyšachu před durjemi wołanje:  
„Wočińče mi, lube džččatka,  
sym wam něšto dobre  
sobu přinjesla.“



„To je naša luba mačerka!“,  
wjeselachu so mjeiše kóžlatka  
a chcychu durje wočińić. Ale najstarše  
kóžlatko praji: „Naša mačerka tola tajki  
hluboki hlós nima.“ Tohodla wołachu kóžlatka:  
„Dži přeč! Ty njejsy naša mačerka. Naša mačerka  
nima tajki hlós. A durje njewotamknjemy.“

17



Hnydom wza holčka lopač a wučahny brune chléby z pjecy. Skladže  
je porjadnje na desku a běžeše dale. Za chwilu přindže k jablučinje.  
Na štomje wisachu krasne čerwjenoličkate jabluka. Štom pak stonaše  
pod čezu zralych plodow: „Zatřas mje, zatřas mje! Moje jabluka  
su dawno hižo zrale.“ Holca přimny zdónk jablučiny a jón mócnje  
třaseše. Wšitke jabluka spadachu do trawy. Pilna holčka je zezběra.  
Potom nóžkowaše dale.

67

## Meine sorbische Sprachtruhe

Material k spěchowanju serbskeje rěče; k wužiwanju wosebjje w horće, ale tež w pěstowarni a doma; wobsahuje wobrazy a słowne kartki k wšelakim temam  
Die Sprachtruhe beinhaltet Erzählbilder und Wortschatzkarten zu sechs Themenbereichen aus der unmittelbaren Erfahrungswelt der Kinder.

zestajała: J. Krygarjowa

ilustracije: K. Golz

wudał: Rěčny centrum WITAJ

2004, Ludowe nakładnistwo Domowina

9,90 €

ISBN 978-3-7420-1290-6

skazanske čišło: 0/115/04-1





# Smolerjec kniharnja

## Smoler'sche Verlagsbuchhandlung

poskića Wam knihi w serbskej a němskej rěči a wobstara krótkodobnje knihi z druhich nakładnistwow.

❖ beletrija ❖ dźěćaca literatura ❖ šulske knihi ❖ rěčespyt ❖ wobrazowe zwjazki ❖ ludowěda a stawizny ❖ regionalna literatura ❖ nowiny a časopisy ❖ antikwariat ❖ zynkonošaki ❖ wideja

Der Domowina-Verlag entwickelt, veröffentlicht und vertreibt sorbische Literatur und Literatur über die Sorben in sorbischer und deutscher Sprache.

❖ Belletristik ❖ Kinderliteratur ❖ Schulbücher ❖ Sachbücher  
❖ wissenschaftliche Werke ❖ Wörterbücher ❖ Hörbücher  
❖ Zeitungen und Zeitschriften ❖ Tonträger

[www.domowina-verlag.de](http://www.domowina-verlag.de)

## Kikerahi, biło je tři!

Do bohaće ilustrowaneho spěwnika je zapřijatych 120 znatych a nowych serbskich džěćacych spěwow ze žiwjenskeho wobłuka předšulskeho džěsća. Kóždemu spěwej je přidate zjeće wobsaha w němskej rěči. Zhromadnje ze spěwnikom wuda so CD z 38 wubranymi titulami.

In diesem reich illustrierten Liederbuch finden sie 120 bekannte und neue Kinderlieder. Der Inhalt ist in deutscher Sprache zusammengefasst. Gemeinsam mit dem Liederbuch erschien eine CD mit 38 ausgewählten Titeln.

zestajała: L. Thomasowa

ilustracije: A. Flad

2004, Založba za serbski lud a Rěčny centrum WITAJ

128 str. • 12,00 € (spěwnik) • 12,00 € (CD)

19,00 € (spěwnik a CD)

skazanske číslo: ZP 33/04



### Narodniny

slowa: Michał Nawka  
melodija: Leńka Thomasowa



1. Spě - šnje so cí lě - tko mi - ny, za - so swje - čiš na - ro - dni - ny.



Z to - bu my so ra - du - je - my, da - rić wje - le nje - mó - že - my.

2. Přejemy cí wjele zboža, twoje lěta njech so množa.

Wostań strowy(a), wjesoty(a), pilny(a) a tež přěčelny(a).

## Nazyma-kermuša

slowa: Feliks Hajda  
melodija: Michal Nawka



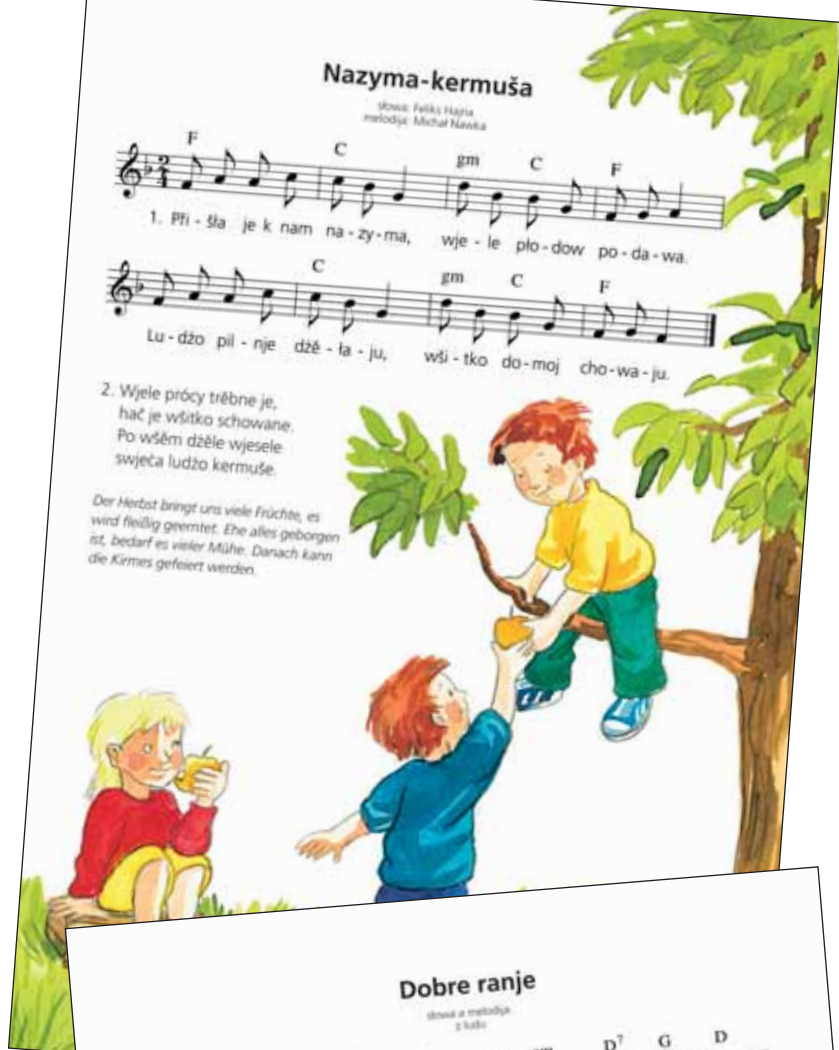
1. Pfi - šla je k nam na - zy - ma, wje - le plo - dow po - da - wa.



Lu - dzo pil - nje džé - la - ju, wši - tko do - moj cho - wa - ju.

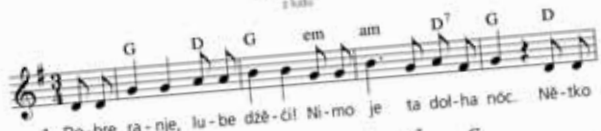
2. Wjele prócy trébné je,  
hač je wšitko schowane.  
Po wšém džéle wjesele  
swječa ludžo kermuše.

Der Herbst bringt uns viele Früchte, es  
wird fleißig geerntet. Ehe alles geborgen  
ist, bedarf es vieler Mühe. Danach kann  
die Kirmes gefeiert werden.

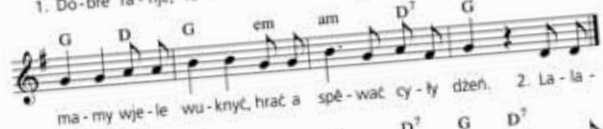


## Dobre ranje

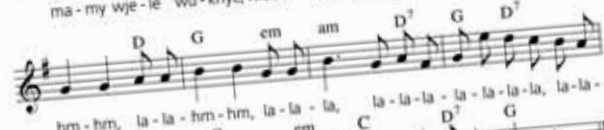
slowa a melodija  
z kubo



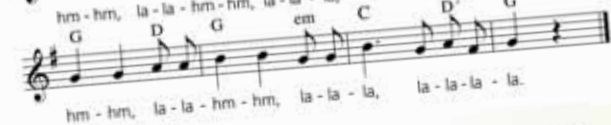
1. Do - bre ra - nje, lu - be džé - čí! Ni - mo je ta dol - ha nóč. Ně - tko



ma - my wje - le wu - knyč, hrač a spē - wač cy - ly džeň. 2. La - la -



hm - hm, la - la - hm - hm, la - la - la, la - la - la - la - la - la - la - la -



hm - hm, la - la - hm - hm, la - la - la, la - la - la - la.

Guten Morgen, liebe Kinder! Vorbei ist die Nacht. Jetzt wollen wir lernen, spielen und singen.



# W chorowni

Wobrazowa knižka za džěci w předsulskej starobje powěda wo wšědnym dnu w chorowni, widžane z woćomaj džěšća. Nakromne mjeńše wobrazki informuja čitarja wo serbskich pomjenowanjach wšelakich typiskich předmjetow chorownje. Knižka hodži so k wobhladanju, powědanju a předčitanju.

Dieses anschauliche Bilderbuch für Kinder im Vorschulalter erzählt vom Krankenhausalltag, gesehen mit Kinderaugen. Es ist anschaulich illustriert und verfügt über Bildleisten. Typische Gegenstände aus dem Bereich des Krankenhausalltags sind in sorbischer Sprache benannt. Das Buch lädt zum Anschauen, Erzählen und Vorlesen ein.

awtorka: A. Džědzikowa

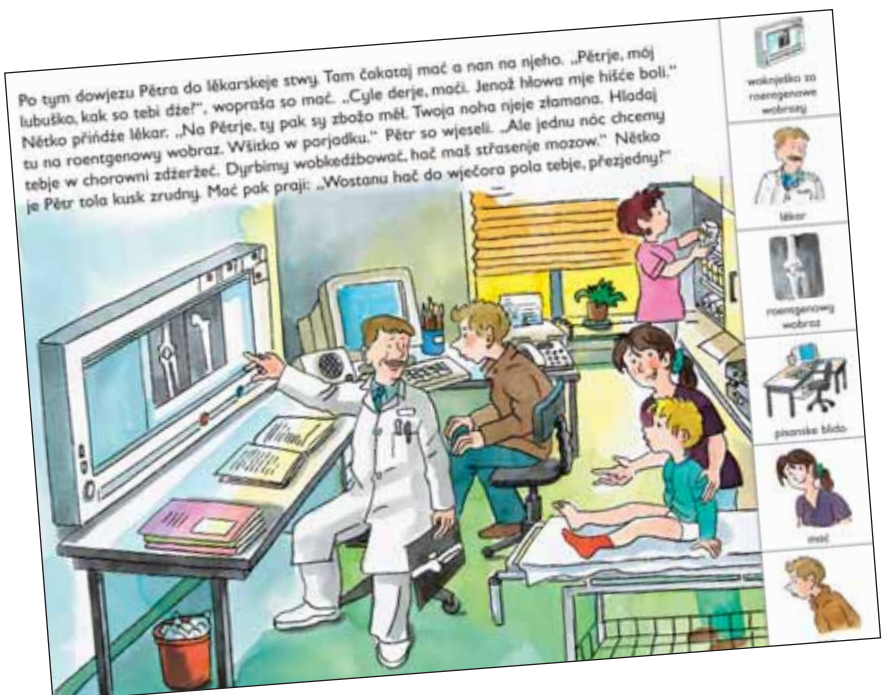
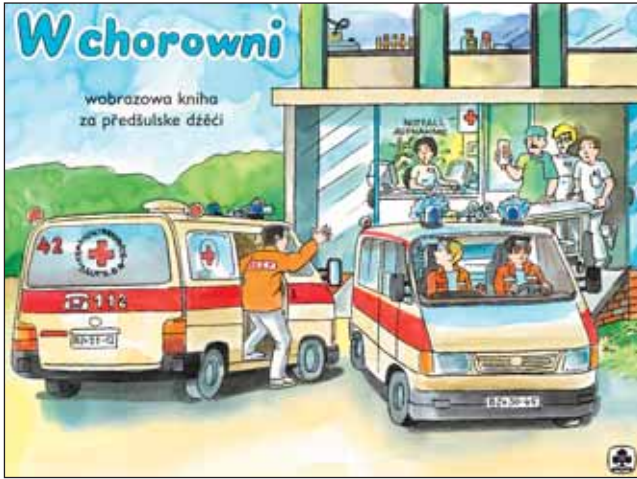
ilustracije: G. Wongel

wudał: Rěčny centrum WITAJ

2002, Ludowe nakładnistwo Domowina

16 str. • 2,50 €

ISBN 978-3-7420-1247-7





# Pytamy pomocnikow

Rěčny centrum WITAJ pyta serbskich maćernorěčnych pomocnikow, kotřiž bychu kubłarki w serbskorěčnym kubłanju dźěći w pěstowarnjach a hortach podpěrowali. Tak móhli na přikład:

- ❖ dźěćom serbske bajki bać
- ❖ so z dźěćimi serbsce zaběrać: hry hrać, paslić, spěwać atd.
- ❖ jim w małych projektach serbsku kulturu spřístupnić
- ❖ jim móžnosć kontakta ze serbsčinu zwonka pěstowarnje zmóžnić
- ❖ sej rěč spěchowace hry a zaběry wumyslić
- ❖ za dźěći jednore, krótke stawiznički spisać

Móžnosće podpěry su tu njewobmjezowane – pak w direktnym kontakće z dźěćimi abo přinošujo na hinaše wašnje. Za kóždužkuli pomoc smy dźakowni! Zajimcy njech so přizjewja w Rěčnym centrumje WITAJ w Budyšinje pod telefonowym čisłom (035 91) 55 04 00 abo přez e-mail: [witaj-bautzen@sorben.com](mailto:witaj-bautzen@sorben.com)

## Mein sorbisches Bildwörterbuch

Bohaće ilustrowany słownik za serbsččinu wuknjace dźěći; wobrazki k něhdže 1000 předmjetam z blišeho wobswěta dźěsca su w serbskej a němskej rěči pomjenowane

Reich illustriertes Wörterbuch für Sorbisch lernende Kinder. Aus der Umwelt der Vorschul- oder jüngeren Schulkinder werden ca. 1000 Begriffe des Grundwortschatzes anschaulich vermittelt. Alle Bilder sind in sorbischer und deutscher Sprache unterlegt.

awtorka: M. Rehor

ilustracije: K. Golz

wudał: Rěčny centrum WITAJ

3. nakład 2003, Ludowe nakładnistwo Domowina

120 str. • 12,90 €

ISBN 978-3-7420-1154-1

skazanske čisło: 0/83/03-3



## Mein sorbisches Computer-Bildwörterbuch

Multimedialny datowy nošak za předšulske a šulske dźěći, kiž serbsce wuknu; po temowych wobłukach rjadowane móža dźěći swoje znajomosće w serbsčinyje z tym přepruwować, zo předmjetam prawe słowa přiřaduja; pomjenowanja předmjetow su słyšeć; 10 dźěćacych spěwow skulojći CD-ROM

Multimedialer Datenträger für Vorschul- und Schulkinder, die die sorbische Sprache lernen; nach Themenbereichen geordnet können Kinder ihr Wissen in der sorbischer Sprache überprüfen und Gegenständen die richtigen Wörter zuordnen; Benennungen der Gegenstände sind zu hören; 10 Kinderlieder vervollständigen die CD-ROM

awtorce: D. Heelemannowa, M. Smolina

ilustracije: K. Golz

2. nakład 2009, Ludowe nakładnistwo Domowina

5,00 €

ISBN 978-3-7420-1376-7

skazanske čisło: 0/99/09-2

W zwjrzencu

krokodil  
Krokodil



papagaj  
Papagei



pelikan  
Pelikan



leopard  
Leopard



wopica  
Affe



paw  
Pfau



tiger  
Tiger



mjedwiedz  
Bär



delfin



girafa  
Giraffe



Na wikach

spargl  
Spargel



slowki  
Pflaumen



brški  
Pflirsiche



sad  
Obst



maleny  
Himbeeren



ananas  
Ananas



zelenina  
Gemüse



citrony  
Zitronen



mlokowe twory  
Milchprodukte



## Myšce chce so pić

Lónco wobrazowych bajkow, kotrež powědaja wo myšce, kóčce, honaču a druhich zwěrjatach; ke knize slušeja wumolowanski zešiwk, barbne a wumolowanske maski, zešiwk z prozowymi a dialogowymi tekstami  
Mehrfarbige Bildergeschichten erzählen von den Erlebnissen verschiedener Tiere; zum Buch gehören ein Ausmalheft, farbige Masken zum Ausmalen und ein Heft mit Prosa- und Dialogtexten

awtorka a ilustratorka: M. Nagora

sobuawtor: G. Nagora

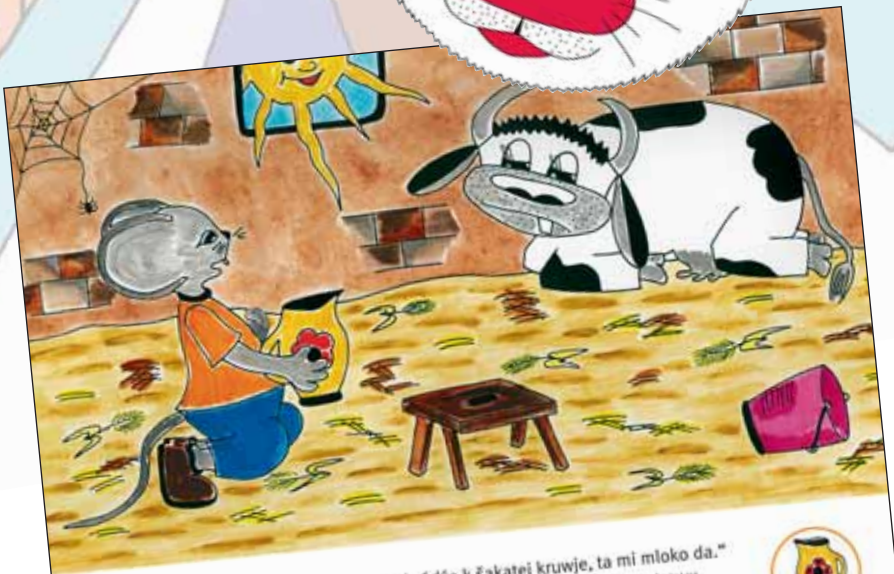
přeložila: K. Domašcyna

2004, Rěčny centrum WITAJ

58 str. • 2,50 €

skazanske čisło: P-0/18/04-1





„Ach“, mysleše sej wona, „póñdu do hródže k šakatej kruwje, ta mi mloko da.“  
Kruwa pak jej wotmołwi: „Sym hiódna. Najprjedy chcu prošu žerstwu trawu  
měč. Na luce zawěšće žerstwa trawa rosće.“



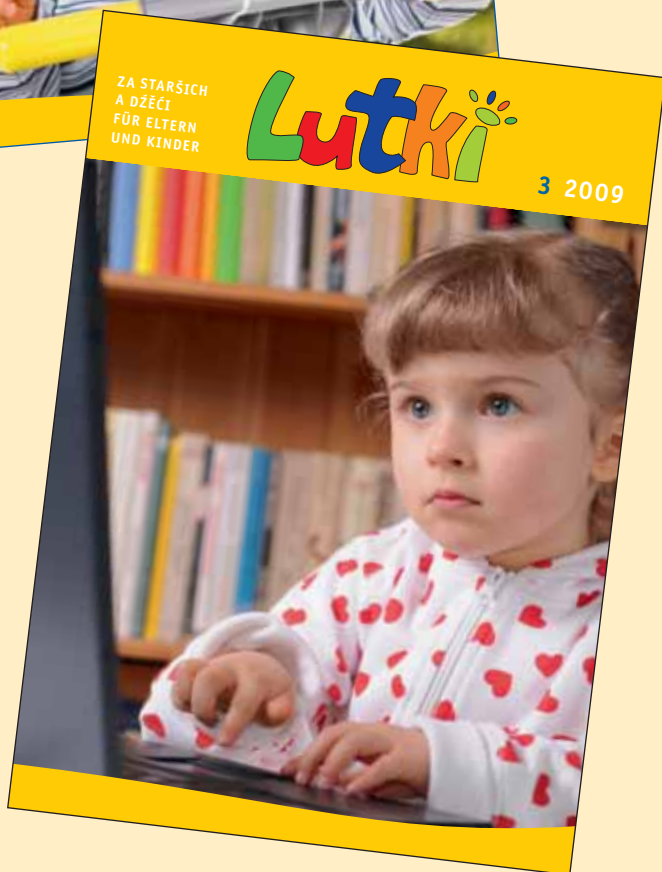
## Lutki

informaciski zešiwk k dwurěčnemu kubljanju za džěci, staršich a kubłarki  
Infoheft zur zweisprachigen Erziehung mit aktuellen Beispielen  
und Erfahrungsberichten aus Kindertagesstätten mit WITAJ-Gruppen  
wuchadźa 4 króć wob lěto  
erscheint vierteljährlich

hłowna zamołwita: Silwija Wjeńcyna

Waše měnjenja, dopisy a skazanki Lutkow pósćelće prošu na RCW.

Ihre Lesermeinungen, -zuschriften und Lutki-Bestellungen senden  
Sie bitte an das WITAJ-Sprachzentrum.



## Kinder vor dem Bildschirm?

Vor einigen Jahren hatte ich in einer sorbischen Kindertagesstätte ein Erlebnis, das sich mir tief eingepägt hat. In der ersten Woche des neuen Jahres durften die Kinder ihr liebstes Weihnachtsgeschenk in den Kindergarten mitbringen. Das löste in der Gruppe der Kleinstkinder eine wahre Invasion von Teletubbies, in den etwas älteren Gruppen dominierte Bob der Baumeister und im Hort sah man fast in jeder Mädchenschultasche eine Diddl-Maus. Wir Erzieherinnen bemühten uns nach Kräften, die mitgebrachten Figuren aus der täglichen Beschäftigung zu verbannen. Spätestens aber als die Kinder aus der Kindereinrichtung abgeholt wurden, war das Chaos perfekt. Ständig suchte irgendein Kind unter mindestens fünf bis sechs gleichen Figuren nach seinem Spielzeug. Dieses Erlebnis ist ein Beispiel dafür, wie stark die Kinder dem Zauber der Medienfiguren und Produkte treffen die Kinder in der täglich auf sie einströmenden Medienwelt – so in Trickfilmen, Zeitschriften oder Kinderbüchern, auf Ausmalbildern, im Internet oder in Computerspielen. Unbewusst werden die Figuren von den Kindern als gleichwertige Partner akzeptiert, und so ist es nicht verwunderlich, dass sie von den Kindern auch in ihr Spielgeschehen einbezogen werden. Dies zeigt, welche Auswirkungen die Medien auf das tägliche Leben unserer Kinder haben. Kinder selbst sind noch nicht reif genug, die Angebote richtig einschätzen zu können.

### Einstiegsalter

Schon vor Schuleintritt sammeln Kinder Erfahrungen mit der medialen Umwelt. Beschäftigten sich Kinder in diesem Alter noch vor Jahren vorrangig mit Bilderbüchern, Hör- und Musikkassetten, so sitzen heute zunehmend auch jüngere Kinder vor dem Fernseher, spielen Computerspiele oder bewegen sich gar schon im Internet. Den ersten Zugang zur modernen Medienwelt erfährt das Kind über das Fernsehen. Bei den Drei- bis Sechsjährigen ist das Fernsehen das beliebteste und das meistgenutzte elektronische Medium. Kindern im Kindergartenalter sind schon viele Fernsehsendungen bekannt. Sie können bereits von Inhalten berichten – natürlich ohne diese selbst einzuschätzen und beurteilen zu können. So bilden sich durch das Fernsehen unkritisch Emotionen, Erfahrungen und Vorlieben für bestimmte Personen und Figuren. Häufig verwendete und auch mit geliebten Figuren verbundene Produkte (z. B. durch Aufdruck des Figurenmotivs u. ä.) üben einen besonderen Reiz aus. Die Kinder sind aufgrund ihres Entwicklungsstandes noch nicht in der Lage, die Zusammenhänge zu durchschauen. Ausgehend von ihren Erfahrungen mit dem Fernsehen, finden Kinder auch Zugang zur Computerwelt. Oft sind es anfangs die schon bekannten Figuren, die das Interesse der Kinder wecken. Dies wissen natürlich die Softwareentwickler der Computerspiele zu nutzen. Aber auch der Medienumgang



(nahtownik, skit za ručne zhibadto, hoch  
i jej?

## Skazanka zešiwka LUTKI · Bestellung des Heftes LUTKI

Prošu připósčelće mi přichodne štyri čisła štwórcłětnje wuchadžaceho informaciskeho zešiwka „Lutki“. Za nastate wudawki přepokazam w předpolu 5,00 € na konto Domowiny z. t. (č. 6 123 269; Němska banka č. 870 700 00). / Bitte senden Sie mir die nächsten vier Nummern des vierteljährlich erscheinenden Informationsheftes „Lutki“ zu. Für die entstehenden Kosten überweise ich im Voraus 5,00 € auf das Konto der Domowina e. V. (Nr. 6 123 269; Deutsche Bank BLZ 870 700 00).

mjeno · Name

předmjeno · Vorname

adresa · Anschrift

datum · Datum

podpismo · Unterschrift

Z přepokazanjom mjenowaneje sumy zaruču sej dochad zešiwka „Lutki“ za jedne lěto. Po tym mam móžnosć, sej znowa přez přepokazanku „Lutki“ na dalše lěto skazać. / Nach der Überweisung des genannten Betrages wird mir das Heft „Lutki“ ein Jahr lang zugesandt. Danach besteht die Möglichkeit, mit einer erneuten Überweisung die „Lutki“ für ein weiteres Jahr zu bestellen.

### Skazanku pósčelće prošu na · Die Bestellung schicken Sie bitte an:

Domowina e. V., WITAJ-Sprachzentrum, Póstowe naměsto · Postplatz 3, 02625 Budyšin · Bautzen  
faks · Fax: (0 35 91) 55 03 75, e-mail: witaj-bautzen@sorben.com

## Ptači kwas

puzzle za předšulske džěci

Puzzle für Vorschulkinder zum sorbischen Brauch „Vogelhochzeit“

ilustracije: S. Langa

1999, Založba za serbski lud

40 džělow • 1,50 €

skazanske čisło: ZP-02-99

## Camrowanje

puzzle za předšulske džěci

Puzzle für Vorschulkinder zum sorbischen Brauch „Zampern“

ilustracije: S. Langa

1999, Založba za serbski lud

40 džělow • 1,50 €

skazanske čisło: ZP-03-99



## Bajki, pěsnje, drasty

kwartetowa hra wo serbskich bajkach, pěsnjach

a drastach ze serbskim a němskim wopisowanjom

Quartettspiel zu sorbischen Märchen, Liedern und Trachten

mit sorbischer und deutscher Beschreibung

ilustracije : M. N.-Njehorński

4. nakład, Ludowe nakładnistwo Domowina, 1995

33 kartkow • 2,50 €

ISBN 978-3-7420-1631-7





# Serbska kulturna informacija Sorbische Kulturinformation

## **poskića Wam na předań:**

- ❖ informacisku literaturu k temje „Serbja w Němskej“
- ❖ MC a CD ze serbskej ludowej a wuměšskej hudźbu
- ❖ wideja k stawiznam a kulturje Serbow w serbskej a němskej rěči
- ❖ wubrane twory serbskeho ludoweho wuměłstwa a suweněry
- ❖ serbske jutrowe jejka, módročišć a keramiku

## **bietet zum Verkauf:**

- ❖ sorbische und deutschsprachige Literatur, die sich mit der Geschichte, Sprache und Kultur der Sorben/Wenden befasst
- ❖ Tonträger mit sorbischer Musik
- ❖ PC-Sprachprogramme und -spiele sowie Videos und DVD's
- ❖ sorbische Volkskunstartikel und Souvenire



# Swójbny dzeń Familientag

Kožde lěto, na dnju Božeho spěća, zetkawaja so zajimowane swójby k zhromadnemu pućowanju a wuměnje nazhonjenjow k dwurěčnemu kubljanju dźěći. Dźěćom poskićuja so wosebite zaběry, při kotrychž móža swoje serbsko-rěčne zamóžnosće nałožować a wudospołnjeć. Přeprošenje na zarjadowanje dóstanu dźěći w pěštowarni, ale tež w medijach a na internetowej stronje RCW so informacije wozjewjeja. Přizjewjenja přijimuje Silwija Wjeńcyna, telefon (0 35 91) 55 04 18.

Jedes Jahr zu Christi Himmelfahrt, treffen sich interessierte Familien zum gemeinsamen Wandern sowie zum Erfahrungsaustausch, die zweisprachige Erziehung ihrer Kinder betreffend. Für die Kinder stehen besondere Beschäftigungsangebote zur Verfügung, bei welchen sie ihre Sorbischkenntnisse anwenden und vervollständigen können. Einladungen für diese Veranstaltung bekommen die Kinder in den Kindertagesstätten, aber auch in den Medien und auf den Internetseiten des WITAJ-Sprachzentrums werden die Informationen veröffentlicht. Anmeldungen nimmt Silvia Wenke telefonisch unter (0 35 91) 55 04 18 entgegen.

# SKAZANSKE ADRESY

## **Domowina, Rěčny centrum WITAJ Domowina, WITAJ-Sprachzentrum**

Póstowe naměsto 3 • Postplatz 3  
02625 Budyšin • Bautzen  
telefon (0 35 91) 55 04 00  
faks (0 35 91) 55 03 75  
witaj-bautzen@sorben.com  
www.witaj-sprachzentrum.de

## **Ludowe nakładnistwo Domowina Domowina-Verlag GmbH**

Smolerjec kniharnja • Sukelnska 27  
Smoler'sche Verlagsbuchhandlung • Tuchmacherstraße 27  
02625 Budyšin • Bautzen  
telefon (0 35 91) 57 72 88  
faks (0 35 91) 57 72 89  
buchhandlung@domowina-verlag.de  
www.domowina-verlag.de

## **Serbska kulturna informacija Sorbische Kulturinformation**

Póstowe naměsto • Postplatz 2  
02625 Budyšin • Bautzen  
telefon (0 35 91) 55 01 11  
faks (0 35 91) 55 02 28  
stiftung-ski@sorben.com  
www.ski.sorben.com

Wudawačel: Domowina – Zwjazk Łužiskich Serbow z. t.,  
Rěčny centrum WITAJ  
Budyšin 2009  
Spěchowane wot Založby za serbski lud,  
kotraž dóstawa lětnje přiražki Zwjazka,  
Swobodneho stata Sakskeje a Kraja Braniborskeje.  
Redakcija: Michaela Hrjehorjowa  
Fota: Fotolia.com – Brebca (str. 2), RCW (str. 9, 13, 21)  
Čišć: LASERLINE Digitales Druckzentrum Bucec & Co. Berlin KG  
Skazanske čisło: P-0/157/09

# WITAJ

[www.witaj-sprachzentrum.de](http://www.witaj-sprachzentrum.de)

